

## 63.

EINDVERSLAG VAN DE COMMISSIE VAN RAPPORTEURS over het ontwerp van wet tot goedkeuring van het op 23 April 1931 te *Nanking* gesloten Verdrag betrekking hebbende op het rechtsrégime, geldende voor de Nederlandsche onderdanen in *China*.

Het afdeelingsonderzoek van dit wetsontwerp heeft aanleiding gegeven tot het stellen van de vraag, of, onder de tegenwoordige verhoudingen in *China*, een verdrag, betrekking hebbende op het rechtsrégime, wel aanbevelenswaardig is.

Anderzijds vroeg men zich af, of de Nederlandsche vertaling van het verdrag wel onberispelijk is. Men had hierbij het oog op de woorden „duly promulgated Chinese laws” in art. I, welke men betwijfelde, of die juist zijn weêrgegeven door „behoorlijk uitgevaardigde Chineesche wetten”. Beter ware, naar men meende, geweest: met inachtneming van de daarvoor gegeven voorschriften — of: overeenkomstig de wettelijke voorschriften — afgekondigde Chineesche wetten.

Ook wilde men de aandacht vestigen op de vertaling van het woord „nationals” in de artt. II en III door „nationalen”, hetgeen „onderdanen” had moeten zijn.

Aldus vastgesteld den 7den December 1931.

ANEMA.  
BRIËT.  
KOSTER.  
NIVARD.  
MOLTMAKER.